

Giddings Deutsches Volksblatt, 2 Apr 1931. Image 011700264.

Correspondence from Germany

Graustein

15 March 1931

---

I receive the newspaper every two weeks. I try to write to you once each month, letters have been lost. If this letter does not appear in your newspaper I will not write anymore. I liked the report written by my nephew Paul, he did a good job. My friend Seiler does not live in Spremberg anymore. He has been moved to Sorau. The weather is still cold but sunny. Spring has to come soon.

We have read about the American reports concerning inheritance in a German newspaper and turned to Mr. F. Moser in Bad-Baden with the request for inheritance, especially the one of August Bohnart. He responded by saying he cannot make this possible as all the paperwork is in the hands of the American court responsible for the distribution of inheritance. My thinking is that if the heirs cannot be found the Americans should think of us. But before anybody in America and the rich people will gift anything they will prefer to let the money go to waste in their country or give it to the one who is rich enough.

Food and other items are becoming more affordable. One lady told me that unemployment is still high but people spend money for movie and theater. *To nehe dost pißane. Schudzem skorza ludzo pow schim kraiju, so ßo pzezo horje maju, naw schich rolach snija him kulki warba mala alle dauk jo wulki.* [The Wendish writing and the printing has some mistakes in it. Today the writing would be (the last sentence is like a verse of a poem, it's a rhyme): *To njech je dosć pisane. Wšudžom skorža ludžo po wšěm kraju, zo so přeco hórje maju, na wšěch rolach zhnija kulki, warba mala, ale dauk je wulki.* English translation: That should be enough written. Everywhere across the country people are complaining that things are getting worse for them, their potatoes are rotting in every field, the wages are small, but the taxes are high.

*Ton snaty neduschi Winchesterski Schtabstrompeter. [The well-known staff trumpeter from Winchester.]*

M. Hantschko

Volksblatt editor's remarks: Friend Hantschko reports that he sends us correspondence every month, it's hard to believe, or so many must be lost, every single one we received appeared in the newspaper.

Translated by Margot Hendricks  
Wendish transcription and translation by Trudla Malinkowa